

Aloys Fleischmann

Bata na bPlanndála
[The Planting Stick]

Athchóiriu

Vocal Score with new Irish text by Pat Ahern



Note

Pat Ahern adapted the Irish text of *Bata na bPlanndála* for a performance given at the Fleischmann Centenary Concert in the Siamsa Tíre Theatre of Tralee, County Kerry, on 25 April 2010. The choreography was by Pat Ahern and Jimmy Smith, the dancers were from Rinceoirí na Ríochta, the music was performed by the Kerry Chamber Orchestra and the Kerry Fleischmann Choir, conducted by Aidan O'Carroll. They performed the work again on the closing night of the Cork International Choral Festival on 2 May 2010 in the City Hall Cork.

Bata na bPlandála

Téacs: Diarmuid Ó'Drisceoil, Pilib Ó'Laoghaire
Athchóirithe ag Pat Ahern

Ceol: Aloys Fleischmann

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

8 A 7 B 8 C 8 D 10

8 7 8 8 10

8 7 8 8 10

8 7 8 8 10

43 **E** *mp*

Le teacht an Ear-raigh, chun na páir- ce linn, chun páir- ce linn, chun páir - ce linn, 'gus le

mp

Hó ró_____ hó ró hó ró hó ró_____ hó

mp

Hó ró hó ró hó ró_____

mp

Hó ró_____ hó ró hó ró hó ró_____ hó

48 *mf*

neart is fuin-neamh 'cur na bprá-taí linn, le dío-grais croí gan bhréag. Gach rath is bean-nacht ar an

mf

ró_____ hó ró_____ hó ró hó ró_____ hó ró bean - nacht

mf

hó ró hó ró hó ró_____ hó ró bean - nacht,

mf

ró_____ hó ró hó ró hó ró_____ hó ró bean - nacht

53

cresc.

saoth - ar seo, an saoth - ar seo, an saoth - ar seo, A - gus suil a - gainn go méad-faidh Dia ár

cresc.

guí míd teacht

cresc.

bean - nacht, bean - nacht, bean - nacht, 'gus suil a-gainn go méad-faidh Dia ár

cresc.

guí - - míd Teacht

58

F

f stór le teacht and Fhomhair. Á

f *p* an Fhomhair. 'cur na bprá - taí, 'cur na bprá - taí, 'cur na bprá - taí, Á

f stór le teacht an Fhomhair. Á Á

f an Fhomhair.

64

mf 'Gus mór ár sao- thar, mór ár

mf mór. —

mf Mór — ár sao -

p 'cur na bprá - taí, 'cur na bprá - taí, 'cur na bprá - taí. Mór, mór. ár sao -

70 **G**

sao- thar.

Guí-míd bean-nacht ar ár sao-thar Gui-mid bean-nacht

thar. Bean - - - nacht ar ár sao - thar, ar ár sao - thar, bean -

thar. Bean - - - nacht,

76 **H**

'Gus guí-mid bean-nacht ar ár sao-thar Fa la la la la la la la la fa la-la. la

ar ársao-thar bean - - - nacht Fa la la la la

nacht, Gui - - mid bean - nacht, Fa la la la la la la la la la la la la la la la la

'Gus Gui - - mid bean - nacht, Fa la la la fa la la

83 **J**

la la la la la la la la la la la

la la la la la la la fa la la la la fa la la la la fa la la

la la la la la la la la la la la fa la la

la la la la la la la fa la la la la fa la la

92 *f* *mp* **K**

Fa la fa la la fa la la la _____ Le teacht an Ear-raigh, chun napáir ce linn, chun

poco f *f* *mp*

fa la la fa la la fa la la la _____ Hó ró

f *mp*

la la la _____ Hó ró

f *mp*

la la la _____ Hó ró

99 *mf*

páir ce linn, chun páir -ce linn, 'gus le neart is fuin-neamh 'cur na bprá-taí linn, le dío-grais croí gan bhréag. Hó

mf

hó hó ró hó _____ ró _____ hó ró hó_ ró_ ró hó

mf

hó hó ró hó _____ ró _____ hó ró hó_ hó

mf

hó hó ró hó _____ ró _____ hó ró hó_ hó

105

ró _____ hó ró hó ró hó ró hó ró _____ hó ró _____ hó

ró hó ró hó ró hó ró _____ hó ró hó

ró _____ hó ró hó ró hó ró hó ró hó ró hó ró

ró _____ 'cur na bprá - taí, 'cur na bprá - taí, 'cur na bprá - taí, 'cur na bprá - taí,

L

111 *p* *mp*

ró hó ró Fa la la la fa la

ró hó ró hó ró Fa la la la fa la

8 hó ró Fa la la la fa la

mp *mp*

'cur na bprá - taí, 'cur na bprá - taí, 'cur na bprá - taí, 'cur na bprá - taí. Fa la la la la fa la la

117 *Allegro molto ed accel.* *mf* *cresc.*

la fa la Hí ró hé ró hí ró hé ró

mf *Allegro molto ed accel.* *cresc.* *f*

la fa la Hí ró hé ró hí ró hé ró fa la la la

8 *Allegro molto ed accel.* *mf* *cresc.*

la fa la Hí ró hé ró hí ró hé ró

Allegro molto ed accel. *cresc.* *f*

la fa la Hí ró hé ró hí ró hé ró fa la la la

126 *f*

fa la la la fa la la la la la fa la la la fa la la la

f

fa la la la la la fa la la la fa la la la fa la la la

8 *f*

fa la la la fa la la la la la fa la la la fa la la la

f

fa la la la la la fa la la la fa la la la fa la la la

133 *cresc.* *Presto*

la la la la la la la la la la fa la la la la fa la la la la fa la la la la

la la la la la la la la la la fa la la la la fa la la la la fa la la la la

la la la la la la la la la la fa la la la la fa la la la la fa la la la la

la la la la la la la la la la fa la la la la fa la la la la fa la la la la

139

la la fa la la fa la la fa la. la. la. la. la. la. la. la.

la la fa la la fa la la fa la. la. la. la. la. la. la. la.

la la fa la la fa la la fa la. la. la. la. la. la. la. la.

la la fa la la fa la la fa la. la. la. la. la. la. la. la.

II

144

93

93

93

93

III

A

237

Tenor

f *2* *f* *2* *mf*

Hó! _____ Hó! _____ Hó

Baritone

f *2* *f* *2* *mf*

Hó! _____ Hó! _____ Lá samh-raidh gan amh-ras sea

Bass

f *2* *f* *2* *mf*

Hó! _____ Hó! _____ Hó

247

hó ró is reics fol de ró hó ró hó

d'fhág me an bai-le, le glio-ga-ram cos a-gus reics fol de ró, Bhí feire i mo ha-ta, ba lú-far mo cho-sa, le

hí hó hó ró is reics fol de ró Hó hí hó hó

252

B **C** *mp*

ró is reics fol de ró Hí hó fol de ró Hó

glio-ga-ram cos a-gus reics fol de ró. Hí hó fol de ró Bhí Bri-dín bheag bhéa-sach go

ró is reics fol de ró Hí hó fol de ró Hó

259

mf *mp*

hí hó ró _____ is reics fol de ró hó ró _____ hó

trio-pal-lach néa-ta, le glio-ga-ram cos a-gus reics fol de ró, Ag cur di go héas-ca go módh-úil 'sgo h-ae-rach, le

mf *mp*

hí hó ró _____ is reics fol de ró hó ró _____ hó ró _____ hó

264 *p* **D**

ró _____ Do_ bhean-naíos le báidh di 'sdo chui-reas chun labhairt léi, le glio-ga-ram cos a-gus

glio-ga-ram cos a-gus reics fol de ró. Hí hó hó

ró _____ is reics fol de ró Hí hó hó

269 *mf* **E** *cresc.*

reics fol de ró "Och!___ suigh ann so láimh liom gan fhai-tíos gan náí- re."le glio-ga-ram cos a-gus reics fol de ró,

ró _____ *mf* hí hó ró hí hó ró reics fol de ro

ró _____ *mf* hí hó ró hí hó ró

274 *f* **F**

reics fol de ró, hí hó fol de ró. hí di-di-li reics fol de ró hí ró

ró reics fol de ró fol de ró Hí hó ró _____ hí ró

hó hí hó fol de ró; Hí hó ró _____ hí ró

284 *p* **G**

hó le reics fol de ró, _____ de fol de ró. Do_ scairt sí le gáí-re 'sdo labhair sí go dá-na, le

hó fol de ró _____ de fol de ró Do scairt hó

hó fol de ró _____ de fol de ró Do scairt hó

291

glio-ga-ram cos a-gus reics fol de ró, A dhui-ne na n-ái-re is gean liom do rái-te, le glio-ga-ram cos a-gus

is reics fol de ró hó hó is

is reics fol de ró hó hó is

296

reics fol de ró. Do scairt sí le gáire'sdolabhair sí go dá-na, le glio-ga-ram cos a-gus reics fol de ró, A

reics fol de ró Hó hó ró hó hó ró

reics fol de ró Hó hó ró hó hó ró

301

dhui-ne na n-ái-re is gean liom do rái-te, le glio-ga-ram cos a-gus reics fol de ró. Hó ró hó

hí hó ró hó ró le glio-ga-ram cos a-gus

hí hó ró hó ró hó ró hó

306

ró le glio-ga-ram cos a-gus ró hó ró fol de ró fol de ró

reics fol de ró, hó ró hó le glio-ga-ram cos a-gus fol de ró, fol de ró, fol de ró, fol de ró,

ró hó ró hó hó ró hó fol de ró fol de ró fol de ró fol de ró

313

hí hó reics fol de ró hí hó reics fol de ró hó.

hí hó reics fol de ró hí hó reics fol de ró hó.

hí hó reics fol de ró hí hó reics fol de ró hó.

IV

321

Soprano

Mezzo-Soprano

Contralto

Siúd iad na bua-chail - lí ag treabhadh go tréan, prá - taí le cur roimh luí na gréi - ne.

Siúd iad na bua-chail - lí ag treabhadh go tréan, prá - taí le cur roimh luí na gréi - ne.

Siúd iad na bua-chail - lí ag treabhadh go tréan, prá - taí le cur roimh luí na gréi - ne.

325

Bol-gam ná blai-seadh níl don sár-bhuíon tréith, olc a gcás gan réi - teach. Cá bhfaigh-fear bia dóibh,

Bol gam ná blai-seadh níl don sár-bhuíon tréith, olc a gcás gan réi - teach. Cá bhfaigh-fear bia dóibh,

Bol-gam ná blai-seadh níl do'n sár-bhuíon tréith, olc a gcás gan réi - teach. Cá bhfaigh-fear bia dóibh,

330

feoil nó 'rán? Och, och o-chón! Is mór an náí - re, bol-gam ná blai-seadh níl do'n sár-bhuíon tréith,

feoil nó 'rán? Och, och o-chón! Is mór an náí - re, bol-gam ná blai-seadh níl do'n sár-bhuíon tréith,

feoil nó 'rán? Och, och o-chón! Is mór an náí - re, bol-gam ná blai-seadh níl don sár-bhuíon tréith,

335

cresc.

olc a gcás gan réi - teach; Fann - tais is mea-thadh nirt, a's och mo léan!_

cresc.

olc a gcás gan réi - teach. Fann - tais is mea-thadh nirt, la la la la la la la la la

cresc.

olc a gcás gan réi - teach. Fann - tais is mea-thadh nirt, la la la la la la la la la

341

f

La la la la la la la la la la la la la la la la la la la och mo léan,

f

la la la la la la La la la la la la la la la la la la la la och mo léan,

f

la la la la la la La la la la la la la la la la la la la la och mo léan,

348

mf *p*

och mo léan, prá - táí le cur roimh luí na gréi - ne, la la la la la la la la la la la la la

mf *p*

och mo léan, prá - táí le cur roimh luí na gréi - ne, la la la la la la la la la la la la la

mf

och mo léan, prá - táí le cur roimh luí na gréi - ne, la la la la la la la la la la

355

mf *f*

la la la _____ la la la la la la la la la la la la

mf *f*

la la la _____ la la la la la la la la la la la la

mp *mf* *f*

la la la _____ la la la la la la la la la la la la

360

cresc.

la la la la la la

la la

la la la la la

366 **Allegro joviale e ritmico** **V**

mp

Dei-re le sao-thar, fàn go ló, la la la la la la la la la la dei-ni-mís rin-ce, hí ho ró,

mp

Dei-re le sao-thar, fàn go ló, la la la la la la la la la la dei-ni-mís rin-ce, hí ho ró,

mp

Dei-re le sao-thar, fàn go ló, la la la la la la la la la la dei-ni-mís rin-ce, hí ho ró,

mp

Dei-re le sao-thar, fàn go ló, la la la la la la la la la la dei-ni-mís rin-ce, hí ho ró,

372 **A**

mf

grea-dai-mís co-sa le ceol binn, Tair-se liom-sa a Bháil-bín,

mf

grea-dai-mís co-sa le ceol binn, a Bháil-bín, is gáil-rí.

mf

grea-dai-mís co-sa le ceol binn, Tair-se liom-sa a Bháil-bín, rin-ce's ai-teas is gáil-rí.

mf

grea-dai-mís co-sa le ceol binn, Tair-se liom-sa a Bháil-bín, rin-ce's ai-teas is gáil-rí.

378 B

f *mp*

árd a phreab-fai-míd, Sás - ta'fhan - fai-míd sca-thamh gan scíth, A-gus dei - re le sao-thar,

cresc. *f* *mp*

Árd a phreab fai-míd, Sás - ta'fhan - fai - míd gan scíth, Is dei - re le sao-thar,

cresc. *f* *mp*

Dán - ta 'chan-fai-míd, Sás - ta'fhan - fai-míd sca-thamh gan scíth, Is dei - re le sao-thar,

cresc. *f* *mp*

hó hó ró hó hó ró hó hó ró hó ró Dei-re le sao-thar,

383 *7 leggiero* *mp* *p*

fan go ló, bí-mís go hae-rach, fuin-neamhach séi-seach, rin - ce le há-thas, greann is sport. fa-nai-mís scléi-peach,

7 leggiero *mp* *p*

fan go ló, bí-mís go hae-rach, fuin-neamhach séi-seach, rin - ce le há-thas, greann is sport. fa-nai-mís scléi-peach,

7 leggiero *mp* *p*

fan go ló, bí-mís go hae-rach, fuin-neamhach séi-seach, rin - ce le há-thas, greann is sport. fa-nai-mís scléip-each,

mp

fan go ló, rin - ce le há-thas greann is sport.

389 C *mp* D *f*

mai-ri - mís scléip-each. Tair - se liom-sa a Mháir-tín, Dei-ni - mís rin-ce go

mp

mai-ri - mís scléip-each, Tair - se liom-sa a Mháir-tín,

mf *f*

mai-ri - mís scléip-each, Tair - se liom-sa a Bhái-bín, Dei-ni - mís rin-ce go

mf

Tair - se liom-sa a Bhái-bín,

395

hárd Bí mís go hae-rach le ceol,
 is go fuin-neach, hí - da-rum hó - rum, hí - da-rum hó - rum, is le can tai-reacht
 hard hí - rum hó - rum, hí - rum hó - rum. Bí mís go hae-rach le ceol,
 is go fuin-neach, hí - rum hó - rum, hí - rum hó - rum. is le can tai-reacht

400 **E**

hí hó hí hó dr-rum dr-rum dr-rum dr-rum
 hí-da-rum hó-rum, hí-da-rum hó-rum, dr-rum dr-rum dr-rum dr-rum
 hí - rum hó-rum, hí - rum hó-rum. fá la la la la la la la la fá la la la la la
 hí - rum hó-rum, hí - rum hó-rum. fá la la la la la la la la fá la la la la la

407 **F**

dr-rum dr-rum dr-rum dr-rum fá la la la la la la la la fá la la la la la la la la
 dr-rum dr-rum dr-rum dr-rum fá la la la la
 la la la la fá la la la la la la la la fá la la la la la la la la
 la la la la fá la la la la fá la la la la

414

G

f *cresc.* *mp*

fà la la fà la la la Dei-re le sao-thar, fàn go ló, la la la la la

cresc. *mp*

fà la la fà la la fà la la fà la la fà la la Dei-re le sao-thar, fàn go ló, la la la la la

f *cresc.* *mp*

fà la la fà la la fà la la fà la la fà la la Dei-re le sao-thar, fàn go ló, la la la la la

cresc. *mp*

fà la la fà la la fà la la fà la la fà la la Dei-re le sao-thar, fàn go ló, la la la la la

421

H

mf

la la la la la dei - ni-mís rin - ce, hí ho ró, grea-dai-mís co - sa le ceol binn, Tair - se liom-sa a

mf

la la la la la dei - ni-mís rin - ce, hí ho ró, grea-dai-mís co - sa le ceol binn, Tair - se liom-sa a

mf

la la la la la dei - ni-mís rin - ce, hí ho ró, grea-dai-mís co - sa le ceol binn, Tar! _____

mf

la la la la la dei - ni-mís rin - ce, hí ho ró, grea-dai-mís co - sa le ceol binn, Tair - se liom-sa a

427

p

Bháí - bín, rin - ce's ai - teas is gáí - rí, árd a phreab-fai-míd, fa-nai-mís scléip- each, fa la la la _____

p

Bháí - bín, rinn - ce's ai - teas is gáí - rí. Árd a phreab-fai-míd, fa-nai-mís scléip - each, fa la la _____

p

Tar! _____ Árd a phreab-fai-míd, fa-nai-mís scléip - each, fa la la

p

Bháí - bín, rin - ce's ai - teas is gáí - rí, ha! fa la la

L

—

[illegible]

454 **M** *sempre accel. al fine* *cresc.* *mf*

fa la la la fa la la la fa la la la la la la fa la la la fa la la

fa la la la fa la la la la fa la la la la la la fa la la la fa la la

la la fa la la la fa la la la fa la la la la la la fa la la la fa la la

la fa la la la fa la la la la fa la la la la la la fa la la la fa la la

462 **N** *f* *ff*

la la la fa la la la fa la la la la la la la la la la la la la la

la la la fa la la la fa la la la la la la la la la la la la la la

la la la fa la la la fa la la la la la la la la la la la la la la

la la la fa la la la fa la la la la la la la la la la la la la la

470

fa la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

fa la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

fa la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

fa la la la la la la la la la la la la la la la la la la la